

Similitudes et différences: Comment le modèle d'État chinois a-t-il été appliqué par la dynastie Lê Sơ du Viêt-Nam au XVe siècle?

PHAN Ngọc Huyền
Faculté de l'Histoire
École Normale Supérieure de Hanoi,
Vietnam

Principaux points de vue des chercheurs?

- ❖ John K. Whitmore (1970), "Vietnam adaptation of Chinese Government Structure in the Fifteenth Century": "*Vietnam did not blindly follow China...Vietnam used the forms conveniently offered by China to fit and to suit her own purposes*" (Việt Nam không mù quáng theo Trung Quốc...Việt Nam sử dụng một cách hợp lý mô hình của Trung Quốc để làm cho phù hợp và vừa vặn theo mục đích riêng của họ)
- ❖ John Whitmore (1987): "Foreign Influences and the Vietnamese Cultural Core: A Discussion of the Pre-Modern period": "*Vietnam did borrow much from China...such borrowing did not turn Vietnam into a replica of China. Vietnam retained its cultural core despite strong Chinese influence*" (Việt Nam đã vay mượn nhiều từ Trung Quốc... sự vay mượn đó đã không biến Việt Nam thành một bản sao của Trung Quốc).

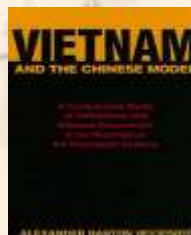
Principaux points de vue des chercheurs



Joseph Buttinger (1968): *The Smaller Dragon: A Political History of Vietnam*

- ❖ *Indochinese states, including Vietnam, were strongly influenced by China and India, they were not mere copies of either of these two powerful neighbours* (Mặc dù các quốc gia Đông Dương, bao gồm cả Việt Nam, chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của Trung Quốc và Ấn Độ, nhưng họ đã không là bản sao của một trong hai nước láng giềng mạnh mẽ này)

Principaux points de vue des chercheurs?



Woodside (1971): *Vietnam and the Chinese Model: A Comparative Study of Vietnamese and Chinese Government in the First Half of the Nineteenth Century*

- ❖ *Chinese model never completely stifled "Vietnamese ingenuity"* (Mô hình Trung Quốc chưa bao giờ hoàn toàn bóp nghẹt "sự khéo léo của người Việt").

Principaux points de vue des chercheurs?



PHAM Duc Anh (2016), PHAN Ngọc Huyen (2017) ont remarqué les spécificités du système d'État monarchique vietnamien.

=> Comment ces points de vue se justifient-ils dans le cas de la dynastie Lê Sơ?

Problématiques

❖ Pourquoi la dynastie Lê Sơ a-t-elle choisi le modèle d'État chinois au milieu du XVe siècle?

❖ Quelles sont les similitudes et différences entre la dynastie Lê Sơ et le modèle de la dynastie Ming?

❖ Les particularités du modèle étatique de la dynastie Lê Sơ par rapport à celui de la dynastie Ming?

Pourquoi la dynastie Lê Sơ a-t-elle choisi le modèle chinois au milieu du XVe siècle?

❖ Deux questions se posent :

1. Quelle est la tendance des pays d'Asie orientale dans la définition d'un modèle étatique à l'époque ?
2. Quel est le choix possible du Vietnam au début et au milieu du XVe siècle?

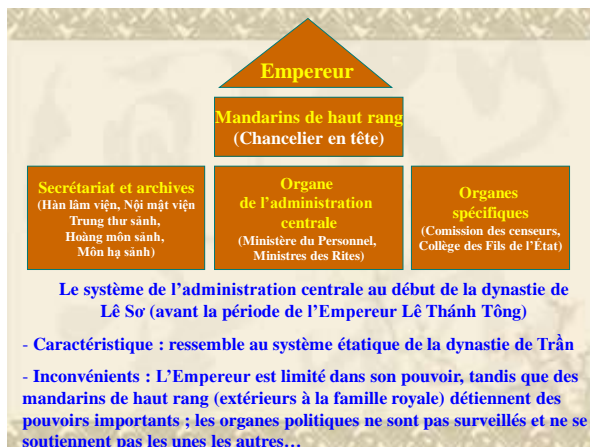
Quelle était la tendance des pays d'Asie orientale dans la définition d'un modèle étatique?

- ❖ En Europe: Période de transition après le Moyen Âge
- ❖ En Asie de l'Est:
 - En Chine: L'institution politique de la dynastie Ming, d'un haut degré d'évolution, est considérée comme la norme.
 - En Corée: La dynastie Chosŏn promeut des réformes politiques pour établir un gouvernement central comme celui de la dynastie Ming (modèle d'institution bureaucratique, la Loi coréenne *Great Code of National Governance* - en vietnamien: *Kinh quốc đại điển*).
 - Au Japon: la lutte entre deux tendances de décentralisation et de centralisation avec les efforts du Bakufu (Mạc phủ).

Quel choix possible de l'État vietnamien au début du XV^e siècle?

Au début du XV^e siècle:

- + La nouvelle dynastie est instaurée à partir d'une insurrection visant à l'indépendance nationale. La construction de l'appareil étatique se réalise à partir de rien en termes de structure, de personnel et de fonctionnement.
- + La nouvelle dynastie est établie dans un contexte où le processus de féodalisation de Dai Viet est ralenti par la domination de la dynastie Ming.
- + Le système étatique et l'institution bureaucratique reprennent initialement modèle de la dynastie Tran.



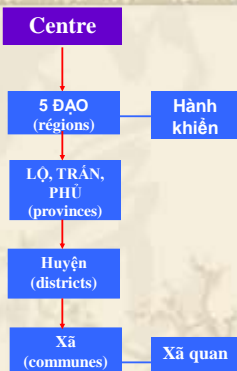
L'administration régionale au début de la dynastie de Lê Sơ (avant la période de l'Empereur Lê Thánh Tông)

Caractéristiques : similaire à la période de Trần

Problèmes :

- + Niveau régional: le chef de Région (Hành khiển) détient un pouvoir absolu (comme un "petit roi")
- + Niveau communal: le chef de commune (Xã quan) est élu par les habitants, chaque village a ses propres coutumes.

=> La centralisation administrative reste relative : « Les lois de l'Empereur s'inclinent devant les coutumes du village » (« Phép vua thua lệ làng »)



Quel choix possible de l'État vietnamien au milieu du XV^e siècle?

Au milieu du XV^e siècle:

- + Après quelques dizaines d'années de construction, le pouvoir de la famille Lê s'est établi et se consolide bien que la concentration du pouvoir impérial reste encore relative.
 - + Le régime de monarchie aristocratique soutenu par le Bouddhisme ne convient plus à la situation de l'époque.
 - + La réforme de l'institution bureaucratique de Lê Thánh Tông en 1471 a eu lieu parce que l'empereur a pris conscience que "la situation et la superficie du pays ne sont plus les mêmes, nous devons les maintenir."
- => Avec la politique de centralisation du pouvoir, la méthode de gouvernement par la loi, le système étatique s'écarte du modèle de la dynastie Tran et s'approche du modèle de la dynastie Ming.

Qu'est-ce que la dynastie Lê Sơ a adopté du modèle de la dynastie Ming?

1

Le confucianisme monopolise le système idéologique de la dynastie.

2

La politique "trọng điển trị lại" – utiliser les lois pour rectifier les mandarins.

3

Politique de centralisation du pouvoir et instauration du système bureaucratique.

Qu'est-ce que la dynastie de Lê Sơ a adopté du modèle de la dynastie de Ming?



- ❖ La dynastie Lê : supprimer l'influence du Bouddhisme, écarter l'esprit de la politique "thân dân" de la dynastie Trần fondée sur le Bouddhisme
- ❖ Privilégier les trois rapports sociaux du confucianisme et briser le concept "thân dân" basé sur la pensée bouddhiste sous la dynastie Tran.
- ❖ Le monopole confucéen, mise en système comme idéologie officielle de l'Etat.
- ❖ Principe de trois grandes rapports sociaux : Souverain – Sujet, Père – Fils, Epoux – Epouse

Qu'est-ce que la dynastie des Lê Sơ a adopté du modèle de la dynastie des Ming?



Le code du "Quốc triều hình luật" entra en vigueur en 1483, avec 722 articles au total

Préserver directement les lois propres au Code de la dynastie des Tang et indirectement les lois de la dynastie Ming

Similitudes et différences entre le Code Hồng Đức et le code Ming?

- ❖ Le Code "Quốc triều hình luật" comprend 722 articles dont 261 articles empruntés au Code de la dynastie Tang, 53 articles empruntés au Code de la dynastie Ming.
- ❖ La loi de la dynastie Lê est une combinaison du système juridique vietnamien et du système chinois, elle n'est pas une simple imitation des lois des dynasties chinoises.
- ❖ "Les législateurs de la dynastie Lê, d'une part suivent la loi chinoise mais d'autre part la modifient et l'appliquent à leur propre système."
[Cf. Yu Insun (1990), *Law and Society in Seventeenth and Eighteenth Century Vietnam*].

Chapitre	Totalité des articles	Articles non-empruntés	Articles empruntés		
			Le Code Tang	Le code Ming	Autres
1	49	22	27	-	-
2	47	30	16	1	-
3	144	109	32	3	-
4	43	26	11	6	-
5	58	35	16	7	-
6	32	24	7	1	-
7	14	12	1	1	-
8	13	12	-	-	-
9	10	4	3	3	-
10	54	22	24	8	-
11	50	12	36	2	-
12	38	12	20	6	-
13	92	44	38	9	1
14	13	2	11	-	-
15	65	40	19	6	-
Total	722	407	261	53	1

[Yu Insun (1990), *Law and Society in Seventeenth and Eighteenth Century Vietnam*]

Qu'est-ce que la dynastie Lê Sơ a adopté du modèle de la dynastie Ming?

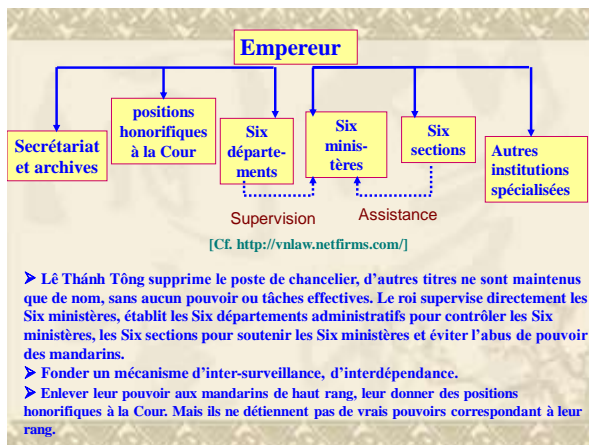


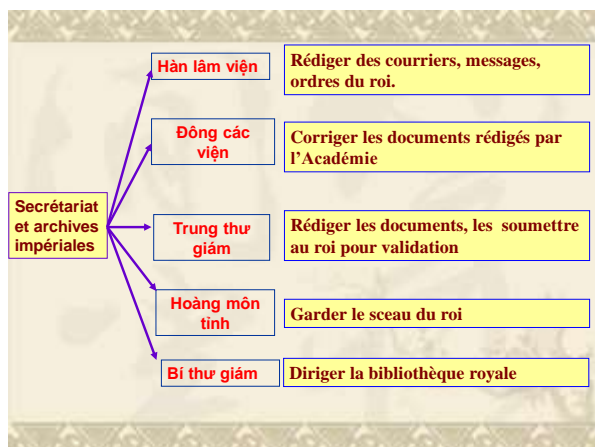
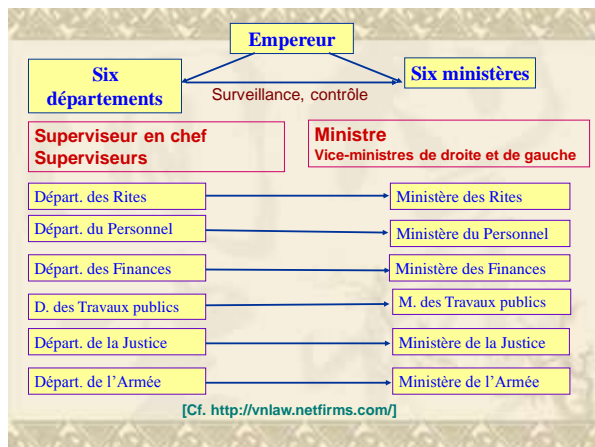
- ❖ Procéder à des réformes dans l'institution bureaucratique (en 1471) suivant le modèle de la dynastie Ming.
- ❖ Construire un système de centralisation monarchique et bureaucratique

Comment l'appareil d'État de Lê Sơ change après les réformes administratives de Lê Thánh Tông?

Au niveau central

- Supprimer certains postes de mandarins, l'empereur gère directement des Six Ministères.
- Définir clairement les tâches de chaque organe.
- Élaborer les règlements concernant les examens, l'inspection et la supervision des mandarins, organiser des concours aux postes mandarinaux.

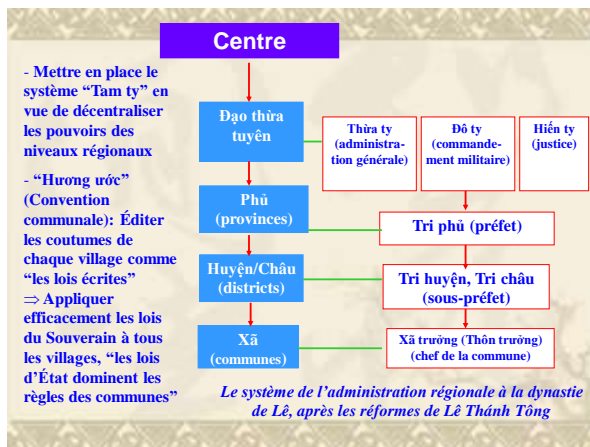




Les changements après la réforme administrative de Lê Thánh Tông

Dans les régions

- Abolir le système *Hành khiển* qui donnait tous les pouvoirs au niveau régional ; instaurer le système *Tam ty* – trois bureaux (*Đô ty* – commandement militaire, *Thừa ty* – administration générale, *Hiển ty* - justice) afin que chaque organe assume une fonction indépendante.
- Proclamer les critères de l'élection du *Xã trưởng* pour contraindre l'appareil administratif communal à dépendre de l'État.
- Exiger des communes de rédiger des conventions locales, garantir que les droits communaux soient conformes à la loi de l'État.



La structure générale de l'appareil administratif de la dynastie Lê et celle de la dynastie Ming

- ❖ Similitudes:
 - L'institution bureaucratique de la dynastie Lê se réfère à deux ouvrages du Grand Ming : "*Da Ming Hui Dian*" (*Đại Minh hội điển*), "*Da Ming guan zhi*" (*Đại Minh quan chế*).
 - La dynastie Lê suit l'exemple de la dynastie Ming: abolir le poste de chancelier, établir les six départements et les trois bureaux.
 - 13 *đạo thừa tuyên*, avec le nombre et la structure imités de 13 provinces en Chine.
 - * Le censeur en chef Trần Phong a été emprisonné (il est décédé plus tard en prison) parce qu'il a dit au roi Lê Thanh Tông que le roi imitait à la lettre le système bureaucratique de la dynastie Ming sans pouvoir créer son propre système de gouvernance.

La structure générale de l'appareil administratif de la dynastie Lê et celle de la dynastie Ming

- ❖ Différences:
 - Échelle: l'appareil administratif de la dynastie Lê est plus simple
 - + Dynastie Lê: >= 5370 mandarins;
 - + Dynastie Ming: Période de Hong Wu: 20.000 mandarins civils, 78.000 mandarins militaires; période de Gia Tĩnh et Vạn Lịch: 80.000 mandarins civils et militaires.
 - De nombreuses agences gouvernementales de la dynastie Ming sont organisées à la fois à Beijing et à Nanjing. Certaines agences importantes comprenaient également 2 postes de droite et de gauche: (Censeurs en chef de droite et de gauche, Assistants du censeur en chef, superviseurs)

La structure générale de l'appareil administratif de la dynastie Lê et celle de la dynastie Ming

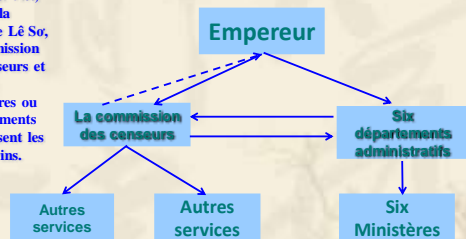
	Dynastie Ming	Dynastie Lê
Organes supportés par les 6 Ministères	7 sections	6 sections (rôle moins important qu'en Chine)
Organes des 6 Ministères	- 39 bureaux - La ministère de la Justice et le ministère des Finances installent leurs bureaux en deux niveaux: central et régional	- 2 bureaux ont les mêmes noms, 37 bureaux sont désignés par des noms différents - Il n'y a pas de bureaux au niveau régional
Organes centraux d'inspection et surveillance	Đô sát viện (Commission des censeurs)	Ngự sử đài (Commission des censeurs)
Administration équivalente de province	Tỉnh (Province)	Đạo/ thừa tuyên (région/ Province)
Organes propres à la province	Bồ chính ty, Đô ty và An sát ty	Đô ty, Thừa ty, Hiến ty

La structure générale de l'appareil administratif de la dynastie Lê et celle de la dynastie Ming

- **Système des mandarins:** Dans la dynastie Lê, il y a 291 titres de mandarin dont 123 titres similaires (42.3 %), 168 titres distincts (57.7 %) [Cf. Phạm Đức Anh (2016)]
- **Création d'un nouveau titre :** La dynastie Lê a créé un titre de mandarin dont la fonction est de s'occuper des tombeaux des Rois précédents. Il se place à un très haut grade dans la Cour, différemment de la dynastie Ming
- **Les grades des mandarins:** pour une même fonction, un mandarin du système des Ming est classé plus haut qu'un mandarin dans le système des Lê Sơ (de 1 à 5 grades), en particulier au niveau régional.

Similitudes dans la mise en place du système de l'inspection et de la surveillance « horizontale et verticale »

❖ Au Dai Viet, durant la dynastie Lê Sơ, la commission des censeurs et les Six Ministères ou départements supervisent les mandarins.



Les Six départements administratifs de la dynastie Lê et ceux de la dynastie Ming

- ❖ Raisons d'être : fondamentalement similaires
- ❖ Structures et évolution : peu de différences d'effectif et de hiérarchie des mandarins.
 - Dynastie Ming: plusieurs changements de noms, de hiérarchie, d'effectif des mandarins.
 - Dynastie Lê Sơ: institution plus stable à cause de l'application du modèle de la dynastie Ming.
- ❖ Fonctions : les fonctions principales sont assez similaires, à l'exception de quelques différences :
 - Dynastie Ming: la fonction "phong bác" bien appréciée (rendre au roi les ordonnances inappropriées, relever les erreurs dans les rapports ou requêtes des mandarins)
 - Dynastie Lê Sơ: la tâche primordiale consiste à superviser les affaires des Six sections.

Organe	Titre	Grade	Nombre
Tư hiến phủ (vương triều Triều Tiên)	Đại tư hiến	Tổng nhị phẩm/2ème classe du 2ème degré	01
	Trung thừa	Tổng tam phẩm/2ème classe du 3ème degré	01
Ngự sử đài (Vương triều Hậu Lê)	Đô ngự sử	Chính tam phẩm/1ère classe du 3ème degré	01
	Phó đô ngự sử	Chính tứ phẩm/1ère classe du 4ème degré	01
	Thiểm đô ngự sử	Chánh ngũ phẩm/1ère classe du 5ème degré	01
	Đề hình Giám sát ngự sử	Chánh thất phẩm/1ère classe du 7ème degré	02
	Giám sát ngự sử 13 đạo	Chánh thất phẩm/1ère classe du 7ème degré	26
	Chiêu ma	Tổng bát phẩm/ 2ème classe du 8ème degré	01
Đồ sát viện (Vương triều Đại Minh)	Ngục thừa Sở án ngục Ngự sử đài	Chánh cửu phẩm/ 1ère classe du 9ème degré	01
	Tả, hữu Đồ ngự sử	Chánh nhị phẩm/ 1ère classe du 2ème degré	02
	Tả, hữu Phó đồ ngự sử	Chánh tam phẩm/ 1ère classe du 3ème degré	02
	Tả, hữu Thiêm đồ ngự sử	Chánh tứ phẩm/1ère classe du 4ème degré	02
	Kinh lịch	Chánh lục phẩm/ 1ère classe du 6ème degré	01
	Đồ sư	Chánh thất phẩm/ 1ère classe du 7ème degré	01
	Tư vụ	Tổng cửu phẩm/ 2ème classe du 9ème degré	02
	Chiêu ma	Chánh bát phẩm/ 1ère classe du 8ème degré	02
	Kiểm hiệu	Chánh cửu phẩm/ 1ère classe du 9ème degré	01
	Tư ngục tư	Tổng cửu phẩm/ 2ème classe du 9ème degré	01
Thập tam đạo Giám sát ngự sử	Chánh thất phẩm/ 1ère classe du 7ème degré	110	

La différence dans l'adaptation du modèle chinois entre le Viêt-Nam et les autres pays de l'Aise de l'Est



Vinh Sinh (1994): "Hần Đại Việt, giọng Hán Thuyên" - vị trí lịch sử của Trung Quốc đối với Việt Nam và Nhật Bản"

- ❖ *In medieval East Asia, Vietnam's policy toward China was a combination of "resistance (to military invasions) and acceptance (of Chinese culture)", whereas Japan's attitude toward China combined "respect (to Chinese culture) and rejection (of Chinese World Order)"*

L'adaptation du modèle chinois par le Vietnam et par d'autres pays asiatiques



- ❖ Xiaorong Han (2016): "How Special has the Special Relationship between China and Vietnam been? A Re-examination of Three Aspects of Sino-Vietnamese Relations: the Chinese Model, the Chinese World Order, and Conflict Management".

Unlike pre-modern Japan, which voluntarily borrowed various elements of the Chinese tradition, pre-modern Vietnam's adoption of the Chinese model was not always voluntary (Không giống như Nhật Bản thời tiền cận đại, vốn tự nguyện vay mượn nhiều yếu tố khác nhau của văn hóa truyền thống Trung Quốc, việc áp dụng mô hình Trung Quốc của Việt Nam thời tiền cận đại không phải lúc nào cũng tự nguyện.)

L'adaptation du modèle chinois par le Vietnam et par d'autres pays asiatiques

- ❖ **La dynastie Ly :**
*"Les monts et les fleuves de l'empire du Sud
Sur les monts et les fleuves du Sud règne l'empereur du Sud"*
(Extrait de Nguyễn Khắc Viện et Hữu Ngọc, *Mille ans de littérature vietnamienne*)
- ❖ **L'empereur Tran a proclamé:** *"La précédente dynastie (les Ly) a fondé la nation avec sa propre loi et son propre régime distinct de celui des Tống. Le Dai Nam et la Chine sont deux pays indépendants, il n'y a pas de raison qu'on imite le modèle chinois."* (Trần Nghệ Tông) .
- ❖ **La dynastie Lê Sơ a adopté le modèle chinois avec flexibilité en l'adaptant à la situation vietnamienne**

Quelques constatations

- ❖ Dans le contexte du XV^e siècle, l'application du modèle chinois était un choix approprié, répondant à la nécessité d'instaurer un gouvernement monarchique centralisée du Đại Việt.
- ❖ De nombreux historiens caractérisent ce choix par l'expression : "grandes similitudes, petites différences" ("đại đồng tiểu dị").
- ❖ Les différences démontrent l'unicité, le caractère national et l'adaptation flexible de la dynastie Lê Sơ.

- ❖ **Retrouvez les contenus de mes présentations à l'adresse suivante**
<https://vietlitfr.hypotheses.org>

